

Japan Foundation Cairo Office Mail Magazine  
Wavelets no.6 17<sup>th</sup> January 2012

[For Arabic press here](#) [アラビア語](#) [للغة العربية اضغط هنا](#)

[For Japanese press here](#) [日本語](#) [للغة اليابانية اضغط هنا](#)



(First shrine visit of the New Year)

新年明けましておめでとうございます。(Happy New Year)

旧年中は大変お世話になり、有難うございました。(Thank you for your care and cooperation last year.)

今年も宜しくお願いいいたします。(We hope for your cooperation this year as well.)

(The previous phrases are the standard New Year's greetings in any Japanese greeting card.

(Please try to use these phrases when meeting with or writing to a Japanese person

( for the first time in the New Year.

Despite the instability of nearby Tahrir Square, the Japan Foundation Cairo Office will be holding activities and organizing events while paying due care to security. It must be tough for the Japanese Language learners with all the changes in the schedule, but this is the time when we all must have patience! You can use this time to prepare for the upcoming lessons and revise the past ones preparing for any examinations! (You can also finish your homework if you haven't done so yet / ( ^ o ^ ) /)

There are 379 new books (including Manga) and 29 new CDs in the Library!

We invite you to pay a visit to our Library to take a look at them while paying due care to your security and checking our online notice boards (Website and Facebook) for any updates.

\*\*\*\*\*

## Contents

### Notices:

1. The Japan Foundation Cairo Office has a new Facebook Fan Page!!
2. Cultural Courses
3. Japanese Language Courses – New Term Application Period Delay
4. Library
5. Thursdays' Events @ the Library
6. Lecture for Prof. Fujiwara Kiichi and Prof. Fukumoto Kentaro on Political Science
7. Our New Deputy Director Ms. Maya SATO

**Column:** Festivals!! In the Agricultural Off Season – This is what O-Shougatsu Month is like

### Afterword

\*\*\*\*\*

### Notices:

- 1-The Japan Foundation Cairo Office has a Facebook Fan Page!!

Have you seen our new Fan Page?

You can find it on the following link:

<http://www.facebook.com/#!/pages/The-Japan-Foundation-Cairo-Office/186025878149738>

Please “Like” it for the most recent information, pictures and more about all our activities, events and the Japanese Language Courses.

## 2-Cultural Courses:

### – Japanese Flower Arrangement (Ikebana) Course

The next course is for the intermediate level and will begin on 30<sup>th</sup> January. Applications will be accepted from 16<sup>th</sup> January. 20 applicants only will be accepted based on a first-come-first-served basis.

What is Ikebana? Please visit this link: <http://www.jfcairo.org/ikebana.html>

For more details (in English): [http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e27\\_ikebana.pdf](http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e27_ikebana.pdf)

### – Origami Course:

The origami course for applicants with previous experience in origami, which was scheduled to be held in December but was suspended later, will be held in March (on Mondays).

For more information on Origami (in English): <http://web-japan.org/nipponia/nipponia41/en/>

Arabic version is only available in printed form. Please ask for a copy of the booklet at the Embassy of Japan.

### – Igo & Shogi Salon (Organized by the Egyptian Igo Club)

Place: Japan Foundation Cairo Office Library (5<sup>th</sup> Floor)

1<sup>st</sup> & 3<sup>rd</sup> Sunday of every month, from 6:00 pm

2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup> Saturday of every month, from 1:00 pm

We welcome all level players, and higher level players will teach beginners.

About Igo (in English) <http://jfcairo.org/WhatIsIGO.html>

(In Arabic) <http://jfcairo.org/arabic/WhatIsIGO.html>

## 1. Japanese Language Courses – New Term Application Period Delay

Due to the disturbances in Tahrir Square at the end of last year, the Japanese Language Courses which started in September have not ended yet.

Therefore, the application period for the new term is scheduled to be in March, and the new term will begin in April.

## 2. Library

Celebrating the publication of the Arabic language translation of Akutagawa Ryunosuke's Collection of Short Stories in February, we will have a special exhibition featuring Japanese literature in the J-Pop Corner in the entrance of the Library. So, are you studying (Have you studied) Japanese but don't have the confidence to start reading Japanese literature? We will include in the exhibition, books of Japanese literature for which Arabic translations have been published, and books which are written in easy-to-understand Japanese. Why don't you try to read some Japanese literature?

About Japanese literature (in English):

[http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e29\\_literature.pdf](http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e29_literature.pdf)

**Recommended Books** (from the newly arrived collection at the Library):

- **"Shinpen Mishouryuu – Ikebana Kyouhon"** is a teaching book on Ikebana, specifically from the school of Ikebana to which the Ikebana instructor at the JFC belongs.
- Many manga books have arrived! Manga books from the series such as **"One Piece"** and **"Naruto"** which are famous not only in Japan, but all over the world have arrived. We

also recommend the manga essays "**Nihonjin no Shiranai Nihongo 1 & 2**" or "The Japanese Language which Japanese People Don't Know 1 & 2".

- "**Nippon Shakai Nyuumon**" or "An Introduction to Japanese Society" about the Japan which Japanese people don't notice.
- "**Kitchen de Tsukuru Chaseki no Okashi**" or "Tea Ceremony Sweets Which can be made in the Kitchen". The book includes recipes which can be made with ingredients available in the Middle East!
- As for novels, we received a novel called "**Tantei (Detective) Galileo**" for the most popular writer of detective novels in Japan, Higashino Keigo. It is so exciting that once you begin, you will not be able to put the book down before you finish it! Another novel we recommend is "**Hankyuu Densha**" for Arikawa Hiro who is the most popular writer among young Japanese people.



### 3. Thursdays' Events @ the Library

On Thursday, 19<sup>th</sup> January, we will screen the second part of the film "Always – Sunset on 3<sup>rd</sup> Street" from 6:00 pm. The film is in Japanese with Arabic subtitles. The first part was screened last month in the Japanese Film Week.

### 4. Lecture for Professor Fujiwara Kiichi and Professor Fukumoto Kentaro on Political Science

Professor Fujiwara Kiichi, (international politics) and Professor Fukumoto Kentaro (legislation, participation, political methodology) will come to Egypt to give a lecture on 6<sup>th</sup> February in one of the 3<sup>rd</sup> floor classrooms. Further details will be announced later, so please check our website and Facebook Fan Page.

**(Professor Fujiwara's Profile:** a political scientist who specializes in the fields of international politics, comparative politics and Southeast Asian affairs. He is a professor in the Graduate Schools for Law and Politics, The University of Tokyo. He is also the author of several books including "Remembering the War" (2001), "War Unleashed" (2007), etc.).

**(Professor Fukumoto's Profile:** Political scientist who specializes in the field of political methodology (the field of developing statistical methods according to political phenomena) He is a professor in the Department of Political Science, Faculty of Law, Gakushuin University. Among his most famous works are "Politics in the Japanese Diet – A Statistical Analysis of Postwar Government Legislation" (2000), "System and Process of Legislation" (2007))

### 5. Our New Deputy Director Ms. Maya SATO

Ms. Maya SATO arrived in Cairo to take up her new post as Deputy Director of the Japan Foundation Cairo Office after the previous Deputy Director, Mr. Koji SATO returned to Japan on December 26, 2011.



Below is a greeting from her to our readers:

"Dear all,

I am pleased to meet you. My name is Sato Maya, and I arrived on December 19<sup>th</sup> to take up my post as Deputy Director. By chance, I am the second successive Deputy Director to have the last name of (Sato) ☺, so please call me by my first name "Maya".

I studied in Cairo for one year; from August 2001 to August 2002. While I am really glad to have this chance to come back to Cairo, I am also nervous in my first experience working abroad. Compared to the previous Mr. Sato my experience is limited, but I look forward to learning many things here, as well as working and cooperating with you all.

Once again, I am pleased to meet you and I look forward to our cooperation!

●-----●  
**Column: Festivals!! In the Agricultural Off Season – This is What O-Shougatsu Month is Like**

The Japanese fiscal year starts from April, and so does the school year. But the beginning of the year for Japanese people is still January 1<sup>st</sup>; so they have big celebrations in O-shogatsu (January) as the first month of the New Year. Especially from 1<sup>st</sup> to 15<sup>th</sup> January, when people hang the Shimekazari (decorations for New Year) on their doors, many events are held to pray for a good harvest and wellbeing in the New Year.

The New Year holidays are from 1<sup>st</sup> to 3<sup>rd</sup> January. Japanese people either pay their first visit of the year to a shrine / a temple with their family or with friends (Hatsumode)\*, or make New Year's social rounds to their relatives or superiors at work. At the end of the year people prepare the Osechi ryori, which is somewhat similar to preserved food but is considered an auspicious dish, so that they need not do any housework in the first week of the New Year. Since every family or every region has its own traditional Osechi ryori handed down from generation to generation, there is a great possibility of finding wide differences in ingredients or seasonings of the Osechi-ryori and Ozoni (another New Year dish) between one's home and the family next door's.

Of course school children have their winter vacation around the New Year (generally 27<sup>th</sup> December -7<sup>th</sup> January), and they receive special presents of money, called Otoshidama, from their parents and relatives at the beginning of the year.

2<sup>nd</sup> January is "Fude Hajime" (long ago preparing a writing brush and an ink stone to write something was a difficult job), since people used to write New year's greeting cards on this day in the past, but nowadays it is the day when people of culture and children write special calligraphy for the New Year.



Osechi-ryori (Left) and Ozoni (Right)

4<sup>th</sup> January is the first day of work. There is a relaxed atmosphere in offices and some employees wear their Sunday best to work, and also go out on the first visit to a shrine / temple with all of the company staff. Dezomeshiki, a firefighters' event, is held on 6<sup>th</sup> January. This event goes back to the middle of the 17th century, when there was a big fire in Edo city after which the fire brigade tried to cheer up the people by staging performances using their ladders. The 7<sup>th</sup> day after the New Year is the day for eating Nanakusa gayu, i.e. people eat rice porridge with seven herbs to give their stomachs a rest after 6 days of eating the strongly flavored Osechi ryori. 11<sup>th</sup> January is the ceremonial day of Kagami-biraki; Kagami Mochi, the ornamental

round shaped big rice cake, is removed on that day (it was used as decoration before then) and cut into smaller pieces before being eaten. 15<sup>th</sup> January is the Coming of Age Day: Seijin no hi, which is held to congratulate and encourage all those who became 20 years old.

This was just a general idea about O-shogatu events, but there are so many others. After they end, around the latter half of January, people return to the routine of their daily lives.

We find that festivals are concentrated in autumn after the harvest time, and in winter when there is no farming in Japan, because the majority of Japanese were farmers in ancient times, so they had side jobs or held festivals during the agricultural off-season.



Firefighters' event



Kagami Mochi

Even today, Japanese people are completely used to having the first three days of the New Year as holidays. During those three days all the shops except convenience stores and department stores are closed, while restaurants and vacation resorts are jammed with people. Japanese people's sense of holiday around New Year may be similar to that of Middle Eastern people during Christmas or Eid al-Adha, when relatives visit each other, go to parks and enjoy shopping with family or friends.

\*Most people consider Hatsumode a form of sightseeing regardless of their respective religion.

To learn more about Japanese annual events, please visit this site

[http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e21\\_events.pdf](http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e21_events.pdf)

---

### Afterword

National holidays in Japan are fewer this year than previous years. The number of national holidays in the Japan Foundation must basically be adjusted according to the national holidays of public institutions in Japan.

From the end of this month till the end of March there are many programs on the schedule of the Japan Foundation Cairo Office. We are planning lectures on political science, concerts for Japanese artists (pianist and conductor), participation in the Cairo Jazz Festival, lectures on the culture of Manga, Japanese Contemporary Art Exhibition "Winter Garden" etc.

We look forward to your participation and cooperation next year as well.

Yori-Pop – The Japan Foundation Cairo Office

~~~~~  
**Back Number:** <http://www.jfcairo.org/periodical.html>

**Web:** [www.jfcairo.org](http://www.jfcairo.org)

**Blog:** <http://jfcairo.wordpress.com/>

**Facebook:** [www.facebook.com/groups/14674702182](http://www.facebook.com/groups/14674702182)

**Twitter:** @jf\_cairo  
~~~~~

~~~~~  
المجلة الإلكترونية لمؤسسة اليابان مكتب القاهرة  
موجة العدد السادس 17 يناير 2012  
~~~~~

[日本語](#) For Japanese press here [اللغة اليابانية اضغط هنا](#)  
[英語](#) For English press here [للغة الانجليزية اضغط هنا](#)



(زيارة المعابد في أول أيام العام الجديد)

新年明けましておめでとうございます。  
旧年中は大変お世話になり、有難うございました。  
今年も宜しくお願いいたします。

كل عام وأنتم بخير بمناسبة العام الجديد عام 2012  
كما نود أن نشكركم على تعاونكم في العام الماضي ونتمني أن يستمر خلال هذا العام أيضًا.  
(النص الياباني لتلك العبارة السابقة هو نص مقرر في بطاقات التهئة بأعياد رأس السنة في اليابان !  
لذا نرجو أن تحاولوا استخدام تلك العبارات إذا ما قابلتم يابانيين أو راسلتمهم في بداية العام الجديد)

ستعود مؤسسة اليابان مكتب القاهرة إقامة فعاليتها وأنشطتها الثقافية مرة أخرى بالرغم من عدم إستقرار الحالة الأمنية في ميدان التحرير والمنطقة القريبة من مقر المؤسسة، ولكن بالطبع مع توخي الحذر.  
وبالنسبة للدارسين في دورات اللغة اليابانية التابعة للمؤسسة، نحن نعلم أنكم تعانيون من التغييرات الكثيرة التي حدثت في جدول الدراسة بالدورات ولكن علينا جميعاً أن نتحلي بالصبر. ونتمني أن تستغلوا هذه الفترة للمراجعة والاستعداد للامتحانات (أيضاً هي فترة جيدة لمن لم ينتهوا من واجباتهم المنزلية بعد حتى يقوموا بانهائها) (٨٠٨)

ولدينا خبر جديد سيسعدكم .. وصل مكتبة المؤسسة حديثاً 379 كتاباً جديداً (من بينهم كتب مانجا) و29 سي دي جديد.

نرجوا أن تأتوا وتستمتعوا بقرائتهم ولكن للتأكد من إستقرار الأمن في محيط المكتبة نرجوا مراجعة موقعنا الإلكتروني وصفحتنا على الفيس بوك أولاً.

\*\*\*\*\*

## المحتويات

### الإعلانات

- 1- توجد صفحة جديدة لمؤسسة اليابان مكتب القاهرة على الفيسبوك!!!
- 2- الإعلانات الخاصة بالدورات الثقافية
- 3- الإعلانات الخاصة بدورات اللغة اليابانية: تأجيل ميعاد التقديم للدورات الجديدة
- 4- الإعلانات الخاصة بالمكتبة
- 5- الإعلانات الخاصة بالفعاليات التي تقيمها المكتبة كل خميس
- 6- محاضرة الدكتور فوجيوارا كييتشي والدكتور فوكوموتو كينتارو
- 7- تعيين نائب مدير جديد لمؤسسة اليابان - الأستاذة ساتو مايا

المقال : مهرجانات في فترة استراحة المزارعين (نو كان كي) ! هذا هو شهر أعياد رأس السنة الخاتمة

\*\*\*\*\*

## الإعلانات

### 1- توجد صفحة جديدة لمؤسسة اليابان مكتب القاهرة على الفيسبوك!!!

هل رأيت صفحة مؤسسة اليابان مكتب القاهرة الجديدة على فيسبوك؟ ستجدونها على الرابط التالي:

<http://www.facebook.com/#!/pages/The-Japan-Foundation-Cairo-Office/186025878149738>

"لايك" لأحدث المعلومات والصور والمزيد عن أنشطتنا المختلفة ودورات اللغة اليابانية!

### 2- إعلانات الدورات الثقافية

#### دورة لتعليم "التنسيق الياباني للزهور" (إيكيبانا)

الدورة التالية ستكون مخصصة للمستوى المتوسط وستبدأ يوم 30 يناير والتقديم للالتحاق بها سيبدأ من يوم 16 يناير وستنتهي فترة التقديم بمجرد أن يصل عدد المتقدمين 20 فرداً .

للتعرف على فن التنسيق الياباني للزهور ( إيكيبانا ) زوروا هذا الموقع ←

<http://www.jfcairo.org/ikebana.html>

لمزيد من المعلومات التفصيلية عن فن التنسيق الياباني للزهور زوروا هذا الموقع (باللغة الإنجليزية) ←

[http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e27\\_ikebana.pdf](http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e27_ikebana.pdf)

#### دورات الأوريغامي (فن طي الورق)

دورة الأوريغامي التي كان مخطط لها في شهر ديسمبر العام الماضي 2011 والمخصصة لمن لديهم خبرة سابقة في الأوريغامي سوف تقام بدءاً من شهر مارس المقبل في أيام الاثنين.

لمعرفة المزيد عن الأوريغامي (باللغة الإنجليزية) .. زوروا الموقع التالي ←

<http://web-japan.org/nipponia/nipponia41/en/>  
النسخة العربية مطبوعة بكتيب يمكنكم طلبه من سفارة اليابان

#### صالون الايجو والشوجي ( برعاية نادي الايجو بالقاهرة )

المكان : المكتبة بالدور الخامس

الزمان : الأحد الأول والثالث من كل شهر بدءاً من الساعة السادسة مساءً

والسبت الثاني والرابع من كل شهر بدءاً من الواحدة ظهراً

نحن نرحب بكل من لديه القدرة على لعب تلك الألعاب وأيضاً يسعدنا أن نعلمها لمن يرغب من المبتدئين.

لمعرفة المزيد عن لعبة الإيجو (بالإنجليزية) <http://jfcairo.org/WhatIsIGO.html>

(بالعربية) <http://jfcairo.org/arabic/WhatIsIGO.html>

### 3- تأجيل ميعاد التقديم لدورات اللغة اليابانية الجديدة

دورات اللغة اليابانية التي بدأت في شهر سبتمبر الماضي لم تنته بعد نظراً للاضطرابات التي حدثت في ميدان التحرير في نهاية عام 2011 ، وبناءً على ذلك فإن التقديم للدورات الجديدة سيتم في شهر مارس والدراسة ستبدأ في شهر أبريل .

### 4- إعلانات المكتبة

سيكون معرض (J-pop Corner) - والذي يتم عرضه في مدخل المكتبة - هذا الشهر عن الأدب الياباني، إحتفالاً بإصدار ترجمة بالعربية لمجموعة من القصص القصيرة للكاتب (أكتاجاوا ريونوسكيه) في شهر فبراير.

هناك الكثيرون ممن يدرسون اللغة اليابانية أو درسوها بالفعل يتجنبوا قراءة الكتب اليابانية لعدم تفهمهم في قدرتهم على قراءتها وفهمها .. أليس كذلك ؟

ولكننا سنقدم لكم أدب ياباني مترجم للعربية وكتب يابانية سهلة الفهم .. نرجوا أن تحاولوا قرائتها!

للتعرف على الأدب الياباني (بالإنجليزية) .. زوروا هذا الموقع ←

[http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e29\\_literature.pdf](http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e29_literature.pdf)

وإيكم بعض الكتب اليابانية التي ننصحكم بقرائتها :من ضمن مجموعة الكتب الجديدة التي وصلت للمكتبة

『新編未生流・いけバナ教本』 (Shinpen Mishouryuu – Ikebana Kyouhon)

وهو كتاب تعليمي عن فن تنسيق الزهور خاص بمدرسة الايكيبانا التي تتبعها المعلمة التي تقوم بتدريس الايكيبانا في مؤسسة اليابان مكتب القاهرة.

أيضاً وصلت للمكتبة العديد من كتب المانجا المشهورة ليس فقط على مستوى اليابان وإنما عالمياً مثل 『ONE PEACE』 و 『NARUTO』 كما أنصحكم بقراءة

『日本人の知らない日本語』 (Nihonjin no Shiranai Nihongo 1.2) أو 『2』

أي اللغة اليابانية التي لا يعرفها اليابانيون، وهي مجموعة من المقالات مكتوبة في شكل مانجا. هناك أيضاً كتاب

『ニッポン社会 入門』 (Nipponshakai Nyuumon) أو 『1』

ومعناه بالعربية (المدخل للمجتمع الياباني) ويتحدث الكتاب عن اليابان التي لا يلحظها اليابانيون

وكتاب 『キッチンでつくる茶席のお菓子』 (Kitchen de Tsukuru Chaseki no Okashi) أو 『1』

ومعناه بالعربية (حلوى حفلات الشاي التي يمكن صنعها بالمطبخ) حيث يتم صنع تلك الحلوى بمكونات يمكن الحصول عليها في الشرق الأوسط!

أما عن الروايات، ننصح برواية 『探偵ガリレオ』 (Tantei Galileo) أو 『1』 ومعناه بالعربية "المحقق جاليليو" لأشهر كاتب روايات بوليسية في اليابان حالياً وهو هيجاشينو كيجو. وإذا بدأت في قراءة هذه الرواية لن تستطيع أن تتوقف حتى تنهيها من شدة تشويقها! كما ننصح برواية أخرى وهي 『阪急電車』 (Hankyu Densha) للكاتب أريكاوا هيرو الذي يتمتع بشعبية واسعة بين الشباب.



## 5- الإعلانات الخاصة بالفعاليات التي تقيمها المكتبة كل خميس

يوم الخميس، 19 يناير، سنعرض الجزء الثاني من فيلم "الغروب في شارع (3)". سيبدأ العرض في الساعة 6:00 م. الفيلم ناطق باللغة اليابانية ومصحوب بترجمة للغة العربية. وقد تم عرض الجزء الأول من الفيلم في أسبوع الأفلام اليابانية الشهر الماضي.

## 6- محاضرة الدكتور فوجيوارا كينيتشي والدكتور فوكوموتو كينتارو -محاضرة في العلوم السياسية

سيأتي إلى مصر كلاً من الدكتور فوجيوارا كينيتشي (أستاذ السياسة الدولية) والدكتور فوكوموتو كينتارو (أستاذ السياسة القياسية والكمية) وسيقوموا بإلقاء محاضرة في قاعة خاصة بالمؤسسة في الدور الثالث يوم 6 فبراير. وسوف نعلن عن التفاصيل فور تحديدها. لذا نرجوا منكم متابعة موقعنا الإلكتروني وصفحتنا على الفيسبوك

تعريف بالدكتور فوجيوارا:

عالم سياسة متخصص في السياسة الدولية وسياسة المقارنة وأبحاث ودراسات منطقة جنوب شرق آسيا، وهو أستاذ بقسم أبحاث الدراسات العليا في السياسة والقانون بجامعة طوكيو. وله العديد من المؤلفات مثل (لنتذكر الحرب - الهولوكست وhiroshima ووقتنا الحاضر) في عام 2001 و (السماح بالحرب - لماذا دخلت الولايات المتحدة الأمريكية في حرب لم يكن هناك داعي لها ؟) في عام 2007 وغيرها من الكتب.

تعريف بالدكتور فوكوموتو:

عالم سياسة متخصص في علم المنهجية السياسية (وهو مجال يطور التقنيات الإحصائية تجاوباً مع الظواهر السياسية) وهو أستاذ بقسم السياسة بكلية الحقوق بجامعة جاكوشوين. ومن مؤلفاته (سياسة البرلمان الياباني - تحليل للقوانين التي وضعتها الحكومات اليابانية) في عام 2000 و (نظام وعملية وضع القوانين) في عام 2007

## 7- تعيين نائب مدير جديد لمؤسسة اليابان - الأستاذة ساتو مايا

عاد الأستاذ ساتو كوجي لليابان يوم 26 ديسمبر 2011 وجاءت محله كنائب لمدير مؤسسة اليابان الأستاذة ساتو مايا ساتو.

وهذه تحية منها للقراء :

السادة القراء.. مرحباً بكم .. اسمي ساتو مايا وقد وصلت إلى القاهرة يوم 19 ديسمبر.



شاءت الصدفة أن يتكرر اسم ساتو مرتين في نفس المكان، لذا أتمنى أن تتادوني باسمي الأول ( مايا\* ). حين كنت طالبة بالجامعة جئت للقاهرة لمدة عام للدراسة من أغسطس 2001 حتى أغسطس 2002. وأنا في غاية السعادة اني تمكنت من العودة للقاهرة مرة أخرى ولكني في نفس الوقت أشعر ببعض القلق من أول تجربة لي للعمل في الخارج. قد تكون خبراتي محدودة نوعاً ما مقارنة بالأستاذ/ ساتو ولكني أتطلع لتعلم الكثير والإستمتاع بتبادل الخبرات والعمل معكم في الفترة القادمة .

شكرًا لكم !

(\* حيث أنه من المعتاد في اليابان أن ننادي الشخص باسم العائلة وليس باسمه الأول)

●-----●  
**المقال :** مهرجانات في فترة إستراحة المزارعين (نو كان كي) ! هذا هو شهر أعياد رأس السنة

تبدأ السنة المالية في اليابان في شهر أبريل ، وتبدأ الدراسة أيضًا في أبريل. ولكن بداية العام الحقيقية بالنسبة لليابانيين هي شهر يناير. فهو الشهر الأول في العام الجديد والذي يحتفل فيه اليابانيون احتفالات كبيرة بأعياد رأس السنة. خاصة من يوم 1 حتى يوم 15 يناير، حيث تجد زينة رأس السنة في تلك الفترة معلقة على الأبواب، كما تحفل تلك الأيام بالعديد من الإحتفالات والمناسبات التي يصلي فيها اليابانيون ويدعون بالأمن والرخاء في العام الجديد.

والفترة من 1 يناير حتى 3 يناير في اليابان هي عطلة رسمية للإحتفال برأس السنة .. يقوم فيها اليابانيون بالخروج لزيارة المعابد في أول أيام العام الجديد مع عائلاتهم وأصدقائهم (أنظر الصورة الأولى في المجلة) ويذهبون لزيارة الأقارب و رؤسائهم في العمل ليلقوا عليهم تحية الإحتفال بالعام الجديد ويهنئوهم به. وحتى لا يضطروا للقيام بأي أعمال منزلية في أسبوع رأس السنة، يقوم اليابانيون في نهاية العام بتحضير (أوسيتشي ريوري) وهي وجبات طعام مميزة خاصة بأعياد رأس السنة تجلب لهم الحظ في العام الجديد وتكون قريبة نوعاً ما للطعام المحفوظ، كي يستخدموها لاحقاً في أسبوع رأس السنة. ويكون لكل أسرة أو إقليم موروثاته الخاصة بالنسبة لل(أوسيتشي ريوري)، كما أن هناك أيضًا طعام آخر خاص بتلك الفترة يدعى (أوزوني) (وهي نوع من أنواع الشوربة) وتختلف مكوناته ومذاقه من منزل لآخر. والأطفال أيضًا لديهم أجازة من الدراسة في فترة نهاية العام وبداية العام الجديد ( تمتد تقريبًا من 27 ديسمبر حتى 7 يناير). ويتلقى الأطفال من الأهل والأقارب في فترة رأس السنة (أوتوشي داما) وهي عيدية مالية بمناسبة العام الجديد.

ويطلق على يوم 2 يناير يوم بداية الكتابة بالحبر (كان من قبل تحضير الريشة والحجر والحبر للكتابة أمر مرهق) حيث كان هذا اليوم في الماضي يوم كتابة بطاقات المعايدة بمناسبة العام الجديد. ومؤخرًا أصبح هذا اليوم هو اليوم الذي يمارس فيه الأطفال والمتقنين فن الخط الياباني للمرة الأولى في كل عام جديد .



على اليمين صورة طعام (أوزوني) وعلى اليسار(أوسيتشي ريوري)

تنتهي الأجازة ويبدأ العمل من جديد يوم 4 يناير؛ حيث يذهب الموظفون لعملهم مرتدين ملابس العيد ويخرج موظفوا الشركة كلهم سويًا لزيارة المعابد احتفالًا بالعام الجديد ولا يبدأ العمل الجاد حتى اليوم التالي. وفي يوم 6 يناير يقوم رجال الإطفاء بعرض احتفالي في الشوارع بمناسبة العام الجديد ويطلق عليه (ديزومي شيكي) . وأصل هذا التقليد يعود لمنتصف القرن السابع عشر تقريبًا حيث نشب حريقًا كبيرًا في ذلك الوقت فحاول رجال الأطفال تشجيع الناس الذين أصابهم الاكتئاب والاحباط وقدموا لهم عرضًا فنيًا فوق سلالم الانقاذ. أما يوم 7 يناير فهو يوم تناول (ناناكوسا جايو) أو شوربة الأرز بسبعة أنواع من الأعشاب؛ حيث يعد هذا اليوم يوم لاستراحة المعدة بعد أسبوع من تناول الطعام الخاص برأس السنة ذو التوابل والمذاق القوي، ويتناول فيه

اليابانيون فقط (أوكايو) وهي شوربة أرز يابانية ويضعون بها بعض من الخضر العشبية التي لها خصائص علاجية.

أما يوم 11 يناير فهو يوم ال(كاجامي بيراكي) حيث ينتهي التزيين بكعكة الأرز الكبيرة (كاجامي موتشي) الخاصة باحتفالات رأس السنة، ويقوم اليابانيون بتقطيعها وتناولها.

أما يوم 15 يناير فهو يوم الاحتفال بمن بلغوا سن الرشد (يتم فيه الاحتفال بكل من بلغ 20 عامًا في هذه السنة)؛ وهذه هي تقريبا كل الإحتفالات التي تقام في تلك الفترة. وبعد ذلك وبحلول النصف الثاني من شهر يناير تعود الحياة لسياقها الطبيعي.

تتركز الكثير من الاحتفالات في فترة الخريف التي تلي فترة جمع المحاصيل وفترة الشتاء التي لا يمكن بها الزراعة حيث كان المزارعين في اليابان قديمًا هم الأغلبية وكانوا يقومون بأعمال مؤقتة في تلك الفترة ويحتفلون بالعديد من الأعياد.



(ديزومي شيكي) عرض رجال الإطفاء



(كاجامي موتشي) كعكة الأرز الكبيرة

وفي وقتنا الحاضر الثلاثة أيام الأولى من العام إجازة لدى الجميع. لذا فمعظم المحلات تكون مغلقة تمامًا باستثناء بعض المتاجر التي تعمل طوال ال 24 ساعة والمراكز التجارية. أما المطاعم والمنتزهات فتكون مزدحمة بالعائلات. وهذا بالطبع يشبه كثيرًا احتفالاتكم في الشرق الأوسط بأعياد الميلاد (كريسماس) وعيد الأضحى وغيرها .. من حيث زيارة الأقارب والذهاب مع العائلة والأصدقاء للمنتزهات والحدايق والاستمتاع بالتسوق وغيره .

\*لا تتعلق زيارة المعابد في أول يوم من العام الجديد بديانة كل شخص، حيث أن أغلب الناس يعتبرونه خروج للمناطق السياحية للتعرف على مناسبات واحتفالات العام في اليابان (باللغة الإنجليزية) يمكنكم زيارة الموقع التالي

[http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e21\\_events.pdf](http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e21_events.pdf)

#### الخاتمة

العطلات الرسمية لعام 2012 في اليابان ستكون أقل مقارنة بالأعوام السابقة. وبما أن مؤسسة اليابان مكتب القاهرة هي في الأساس هيئة تابعة للحكومة اليابانية يجب أن نوفق عدد أيام العطلات الرسمية بمثيلاتها في اليابان.

ومن المقرر أن تقيم مؤسسة اليابان من نهاية يناير وحتى شهر مارس محاضرات عن السياسة وحفلات موسيقية لفنانين يابانيين (حيث سيكون المايسترو وعازف البيانو يابانيين) وستشارك في حفلات لموسيقى الجاز وتعد محاضرات عن ثقافة المانجا (القصص المصورة) ومعرض الفن الياباني المعاصر "حديقة الشتاء"

نتمنى تعاونكم معنا ومتابعتمكم لأنشطة مؤسسة اليابان مكتب القاهرة في هذا العام أيضًا

مع تحياتي

يوري بوب - مؤسسة اليابان مكتب القاهرة

Back Numbers: <http://www.ifcairo.org/periodical.html>

Web: [www.ifcairo.org](http://www.ifcairo.org)

Blog: <http://ifcairo.wordpress.com/>

Facebook: [www.facebook.com/groups/14674702182](http://www.facebook.com/groups/14674702182)

Twitter: @jf\_cairo

[For English press here 英語](#) [للغة الانجليزية اضغط هنا](#)

[For Arabic press here アラビア語](#) [للغة العربية اضغط هنا](#)



「初詣」

新年明けましておめでとうございます。  
旧年中は大変お世話になり、有難うございました。  
今年も宜しく願いいたします。  
((上記は年賀状の決まり文句です！  
((1月、最初に日本人に会ったり、メールしたりすることがあったら、是非使ってみましょう！！

国際交流基金カイロ日本文化センターは、タハリール付近の不安定な治安状況にもめげず、安全に気をつけながら、イベントやアクティビティーを開催していきます。日本語講座受講者の皆さんも日程変更が重なって大変だと思いますが、ここが辛抱のしどころです！今のうちに予習復習してテストにそなえましょう！（宿題をしていない人は今のうちに片付けましょう/ (^o^)/  
図書館にも379冊の図書(マンガ含む)と29枚のCDが新しく入りました。  
読者の皆様も、安全を確認し、我々基金のオンラインの掲示板(ウェブサイトと Facebook)をチェックして、どうぞお気軽にお立ち寄りください！！

\*\*\*\*\*

## 目次

お知らせ 1-国際交流基金カイロ日本文化センターの頁@Facebookを刷新！！！

2- 文化講座より

3- 日本語講座より 新規申込延期

4- 図書館より

5- 木曜イベント@図書館

6- 藤原帰一博士・福元健太郎博士講演会

7- 新副所長就任 佐藤摩耶さん

コラム： 農閑期はお祭り！ーお正月ってこんな月

あとがき

\*\*\*\*\*

## お知らせ

1- 国際交流基金カイロ日本文化センターの Fan 頁@Facebook が登場

Facebookの国際交流基金カイロ日本文化センターの新しいFanページをもうご覧になりましたか？

新しい頁にはこちらからどうぞ→

<http://www.facebook.com/#!/pages/The-Japan-Foundation-Cairo-Office/186025878149738>

新着情報・写真・イベントいろいろ・日本語講座に「Like」をクリックしてくださいね！

## 2- 文化講座より

### - 生け花教室

今回は中級レベル対象 1月30日から始まります。申し込みは1月16日より受付開始です。先着順、参加者が20人になり次第締め切ります。

生け花とは？こちらをご覧ください→<http://www.jfcairo.org/ikebana.html>

生け花をもっと詳しく知りたい(英語)→ [http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e27\\_ikebana.pdf](http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e27_ikebana.pdf)

### - 折り紙講座

昨年12月に予定し、延期になっていた経験者対象の折り紙講座は3月以降の月曜日に行われる予定です。折り紙について(英語)→<http://web-japan.org/nipponia/nipponia41/en/>

アラビア語版は冊子です。日本大使館へご請求ください

### - 囲碁・将棋サロン(カイロ囲碁クラブ主催)

於:5F 図書館。第1・第3日曜日 18:00～ 第2・第4土曜日 13:00～

実力のある方大歓迎。初心者も丁寧に指導。

囲碁について→(英語) <http://jfcairo.org/WhatsIsGO.html>

(アラビア語) <http://jfcairo.org/arabic/WhatsIsGO.html>

## 3-日本語講座 新規申込延期

昨年末のタハリール騒乱中、授業を延期したために、9月始まりのコースがまだ終わっていません。新規申込は3月、講座が始まるのは4月の予定です。

## 4-図書館より

図書館入り口 J-pop コーナーでは、2月に予定されている「芥川龍之介短編集」アラビア語版の出版を記念して、日本文学を特集します。日本語は習っているけれど(または、習ったけれど)本を読むのはちょっと……と、敬遠していませんか？アラビア語訳のある日本文学や、読みやすい日本語の本を展示して皆様をお待ちしています。とりあえず「日本文学」を手にとってみてください。

日本の文学について(英語)→ [http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e29\\_literature.pdf](http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e29_literature.pdf)

お薦め日本語の本:新着図書から



- ・『新編未生流・いけばな教本』JFCの生け花教室を担当しておられる先生の所属流派の教本。
- ・マンガがたくさん入りました。日本だけでなく世界でも大人気の『ONE PEACE』、『NARUTO』がそろっています。マンガエッセイ『日本人の知らない日本語 1・2』もお薦め。
- ・『「ニッポン社会」入門』日本人の気づかない、ニッポン。
- ・『キッチンでつくる茶席のお菓子』中東でも手に入る材料で作れます！
- ・小説では、日本で今一番人気のある推理小説作家、東野圭吾著の『探偵ガリレオ』。結末まで一気に読める探偵小説。もう一冊は若者に一番人気の有川浩著の『阪急電車』。

## 5-木曜イベント@国際交流基金図書館

1月19日、映画「続・ALWAYS 三丁目の夕日」を上映します。18:00 から始まります。日本語音声・アラビア語字幕付。先月日本映画週間で上映した「ALWAYS 三丁目の夕日」の続きです。

## 6-藤原帰一博士・福元健太郎博士 政治学講演会

藤原帰一博士(国際政治学)福元健太郎博士(計量政治学と数理政治学)が来埃し、2月6日、JFC3階教室にて講演会を行います。詳細は決まり次第お知らせしますので、我々のウェブサイト・Facebook をチェックしてください。

{藤原氏プロフィール:国際政治学・比較政治学・東南アジア研究を専門とする政治学者。東京大学大学院法学政治学研究科教授。『戦争を記憶するー広島・ホロコーストと現在』2001年・『戦争解禁ーアメリカが何故、いらない戦争をしてしまったのか』2007年など著書多数。}

{福本氏プロフィール:政治学方法論(政治現象に志じた統計手法を開発する分野)を専門とする政治学者。学習院大学法学部政治学科教授。著書は『日本の国会政治 全政府立法の分析』2000年、『立法の制度と過程』2007年他。}

## 7-新副所長就任 佐藤摩耶さん

2011年12月26日をもって帰朝した佐藤幸治氏の後任として、佐藤摩耶さんが新副所長として着任いたしました。以下はご挨拶です:

皆さま、はじめまして。12月19日に着任しました佐藤摩耶(サトウマヤ)です。偶然にも佐藤姓が二代続いてしまいました(笑)ので、ぜひファーストネームの「マヤ」と呼んでください。大学生だった2001年の8月から2002年の8月までの一年間、カイロに遊学していました。この度カイロに戻ってくることができ、とても嬉しく思うと同時に、初めての海外勤務に対する不安もあります。前任の佐藤さんに比べ経験が乏しく、不慣れことがたくさんありますが、この地で多くを学び、皆さんと楽しく交流&お仕事ができればと思っています。



どうぞよろしくお願い致します!!

## コラム: 農閑期はお祭り! -お正月ってこんな月

日本の財政年度は4月始まりで、学校も4月に始まります。しかし、日本人にとっての1年の始まりはやはり1月で、新しい年が来た最初の月として、お正月を盛大に祝います。特に、1日から15日までの、しめ飾り(お正月の飾り)を戸口に飾っておく期間は、その年の豊作と安全を祈る、たくさんの行事が集中しています。

1日から3日までは年頭のお休みとなり、人々は家族や友達と初詣(冒頭の写真参照)\*に出かけたり、親戚の家や上司の家へ(今年もよろしくという)年始の挨拶に出かけたりします。年頭の最初の1週間は殆ど家事をしなくてもいいように、おせち料理と言う名のお正月独特の縁起を担いだ保存食に近い料理を年末に準備します。それぞれの家族や地方で受け継がれてきた料理があるので、このおせち料理も、もう一つの正月料理、お雑煮も、隣の家とはまったく違う素材や味付けであったりします。子供たちも年末年始は冬休みになりますが(12月27日~1月7日くらい)、年頭に『お年玉』というお小遣いを両親や親戚からもらいます。2日は筆初め(昔は筆と硯と墨を出してもものを書く準備も大変だった)といわれ、昔は年賀状を書いた日だったそうですが、最近では子供たちや文化人の書初めの日になっています。



おせち料理(左)と雑煮(右)

仕事を始める日は4日からです。晴れ着で入社する社員がいたり、会社ぐるみで初詣にでかけたり、のんびりした雰囲気です。6日には消防団の出初式があります。これは17世紀半ばに江戸の町で大火があったとき、当時の消防団がはしごの上で芸を披露して意気消沈していた人々を励ましたことが起源です。7日は七草粥を食べる日。味付けの濃いお正月料理が続いた後で、薬草の入ったおかゆを食べるのですが、胃を休める意味があると言います。11日は鏡開き(飾り終えた鏡餅という大きな丸いもちを割って食べる)、15日は成人の日(その年に成人=20歳になる人たちを祝い、励ます日)などなど、ざっと見ただけでこれだけの行事が行われます。そうして、1月の後半には普通どおりの毎日に戻っていきます。農作物の収穫後である秋や、冬場の耕作ができない時期にお祭りが集中していますが、昔の日本は農民が大多数だったからで、農閑期に内職をしたり祭りを執り行ったりしていました。



出初式

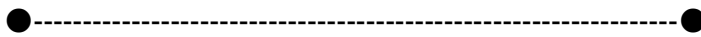


鏡餅

現在でも、日本人には正月三が日は休み、という感覚があります。この3日間はコンビニやデパートを除いて殆どの店はしっかり閉まってしまい、レストランや行楽地は家族連れでごった返します。これは、中東の人々が、クリスマスや犠牲祭などのイードには休み、親戚を訪問しあったり、家族や友人たちと庭園にでかけたり、ショッピングを楽しんだりすると、きっと同じ感覚なのでしょう。

\* 初詣は個人の宗教にかかわらず、観光地へのお出かけ感覚でされる場合が殆どです。

日本の年中行事についてこちらをご覧ください(英語)→[http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e21\\_events.pdf](http://web-japan.org/factsheet/en/pdf/e21_events.pdf)



### あとがき

2012年の日本の祝日は近年になく、少ない日数となります。在カイロの国際交流基金も基本的に日本の公的機関と同じ日数のお休みになるよう調整されています。

1月末から3月にかけて、国際交流基金は政治学講演会・日本人アーティストのコンサート(指揮者とピアノ)・Jazz フェスティバル参加・マンガ文化の講演会・現代アートの展覧会「Winter Garden」などをぎっしり予定しています。

今年もどうぞ JFC を宜しく申し上げます。

ヨリポッポー国際交流基金カイロ日本文化センター

~~~~~  
**Back Number:** <http://www.jfcairo.org/periodical.html>  
**Web:** [www.jfcairo.org](http://www.jfcairo.org)  
**Blog:** <http://jfcairo.wordpress.com/>  
**Facebook:** [www.facebook.com/groups/14674702182](http://www.facebook.com/groups/14674702182)  
**Twitter:** @jf\_cairo  
~~~~~